

SKRIVESKABELON TIL SKRIFTLIG PRØVE I SPANSK PÅ A-NIVEAU

NB!!!!!! Husk enhver brug af googletranslate eller lignende er strengt forbudt. Man bliver bortvist fra eksamen, hvis man gør det!

DU SKAL MED DENNE OPGAVE VISE:

- AT DU KAN OVERSÆTTE fra dansk til spansk og
- med udgangspunkt i et nutidigt spansksproget tekstmateriale på ca. én normalside suppleret med billedmateriale **-SKRIVE ET ENKELT OG SAMMENHÆNGENDE SPANSK!**
- (Varigheden af den skriftlige prøve er fire timer)

EKSAMENSOPGAVEN:

Et typisk eksamenssæt har ET tema/emne, der belyses ved hjælp af tekst-og billedmateriale. Opgaven har to dele:

- Oversættelse:** En tekst der er konstrueret. Så man kan tjekke forskellige pro- blemstillinger. Forsøg at finde alle de "fælder", der er lagt ud i opgaven. Tag sætning for sætning og tjek, hvad det mon er, du skal vise, at du kan.
- Fri del,** hvor man skal formulere noget selv på baggrund af opgavesættet. Du må besvare **max. tre** ud af de angivne spørgsmål. Besvarelsen skal i alt fylde ca. 250 ord. Citater fra opgaven tæller ikke med, og skal tydeligt markeres som citater!

GODE RÅD TIL DIN SKRIVEPROCES: FØR, UNDER OG EFTER SKRIVNING

FØR DU SKRIVER

- Læs hele opgavesættet igennem. Du kan få brug for gloser fra teksten i din oversættelse, eller du kan finde gode formuleringer, som kan inspirere dig i din egen skrivning.
- Bestem dig for, hvilke opgaver du vil besvare. Læs igen de dele af opgavesættet igennem, der er relevante for dig i dit videre arbejde. Husk nøjagtigt at angive, hvilket/hvilke spørgsmål, du besvarer. Og meget vigtigt: Husk at besvare ALLE aspekter af dit/dine valgte spørgsmål.
- Hvilke fejltyper skal du undgå - se tilbage i gamle stile. Måske har du endda på forhånd lavet en tjekliste med fejltyper, du skal undgå fremadrettet.

UNDER SKRIVNINGEN

- Skriv fra begyndelsen i et enkelt spansk. Hvis der er et ord, du ikke kender, så vent med at slå det op, skriv ordet på dansk eller lav en bølgestreg. HUSK at **skrive i et enkelt og sammenhængende spansk**. Det skal være dine selvstændige sætninger.
- Skriv først og fremmest i et nogenlunde enkelt og ukompliceret sprog, hvor du slår så FÅ GLOSER OP som muligt. Skal du slå et ord op, så vær omhyggelig med betydningen, krydscheck gerne i en sp-da-ordbog eller bedst i en sp-sp-ordbog! NB: husk at slå ordene op i deres grundform!
- Dernæst brug din grammatikbog mv.
- Tænk på at variere dit ordvalg og din brug af vendinger
- Sørg for at undgå spring og gentagelser.
- Brug gloserne i teksterne og slå evt. nye gloser op
- Når der står "INCLUYE otros textos/otras fotos", så husk du **skal** INDDRAGE andre tekster/billeder, eller der står "Relaciona con.....", så **skal** du henvise til andre tekster.

EFTER SKRIVNINGEN

- Læs opgaven igennem bagfra. Kan du selv forstå hvad du skriver?
- BRUG TJEKLISTEN*
- Har du brugt citater, så husk at markere dem. Det er dog bedst at du refererer med dine egne ord, ellers kun meget korte citater.
-

*TJEKLISTE VED SKRIFTLIG EKSAMEN

Tjek først og fremmest

VERBERNE: (brug evt. oversigten, jeg har lavet til jer på 19 sider* + den anden oversigt: verber, der giver problemer for en dansker**))

- TAL (ental/flertal)
- PERSON (1.2. eller 3. Person) *Husk, der er ofte en dialog, så man kan se, om I også kan bøje verberne i 1. og 2. person, såvel ental som flertal.*
- TID (nutid, fremtid, fortid (præteritum (*ofte=handlingsskelet*) eller imperfektum (*baggrund, forklaring, gentagelse*)), condicionalis, før nutid, før datid
- MODUS (konjunktiv eller indikativ eller måske INFINITV (efter modalverberne, kunne, skulle, ville osv.), GERUNDIUM
- SER eller ESTAR

Dernæst

SUBSTANTIVERNE:

- KØN(hankøn eller hunkøn) husk "-ema" er m. og "-ista" kan være både m. og f. *Det neutrale er hankøn!*
- TAL (ental/flertal)

- BESTEMT eller UBESTEMT
- Genitiv, husk ejermanen til sidst (la foto del fotógrafo)

ADJEKTIVERNE

- Kongruens i køn og tal
- Placering (som regel EFTER substantivet)

ADJEKTIV til ADVERBIUM

- Hunkønsform plus –mente (solo – solamente)

Forskel på ADJEKTIV og ADVERBIUM

- Es bueno, está bien

PRONOMINER: Hvilke + placering

- De personlige (subj. , akkusativ eller dativ? Tjek oversigtsarket med de forskellige farver)
- De relative (que, quien, donde....)
- De spørgende (qué, quién, dónde....)
- De indefinitte (algo, nada; alguien, nadie...)

NÆGTELSER: Husk NO foran det bøjede verbum

PRÆPOSITIONER: Husk styrelsen skal komme lige efter præpositionene. Du må ikke have en præposition til at stå alene: ...*som jeg tænker på*= en que pienso

Vedr. QUE: Enten det betyder AT eller SOM/DER, må det aldrig udelades foran en hel sætning på spansk:

- hun synes, det er interessant: piensa QUE es interesante (og ingen komma!)
- bilen, hun har, er rød: el coche QUE tiene es rojo

Et par almindelige perifraser/verbalsammensætninger:

Ir+a+infinitiv = nære fremtid:

'voy a ver la tele' = jeg *VIL/SKAL* se tv

'IBA a ver la tele' = jeg *VILLE/SKULLE* se tv

Acabar+de+infinitiv = nære fortid: '**acabo de ver** la tele': jeg *HAR LIGE* set fjernsyn

'acababa de cerrar la puerta': han *HAVDE LIGE* lukket døren'

volver+a+infinitiv=gøre noget igen: '**vuelvo a abrir** la puerta': jeg åbner døren *IGEN*

estar + gerundium = igangværende: '**estoy viendo** la tele' = jeg *sidder og* ser fjernsyn

'estaba cerrando la puerta': han *var ved at* lukke døren

al+infinitiv = tidsbisætning :

"**Al ver** la tele..." = *DA* hun så fjernsyn (grundled som i hovedsætningen)

tener + que + infinitiv: nødvendighed: **Tienes que abrir** la puerta= du *SKAL/MÅ* åbne døren

hay+que+infinitiv: nødvendighed (upersonlig): **Hay que** abrir la puerta= Døren skal åbnes/ *MAN* skal.....

llevar+tidsrum (+gerundium): det, der har været og stadig varer:

Llevo tres meses (trabajando) en la oficina= jeg har været (arbejdet) tre måneder på kontoret (underforstået, og er der endnu)

Llevaba tres meses (trabajando) en la oficina= jeg havde arbejdet tre måneder på kontoret (og arbejdede der stadig)